

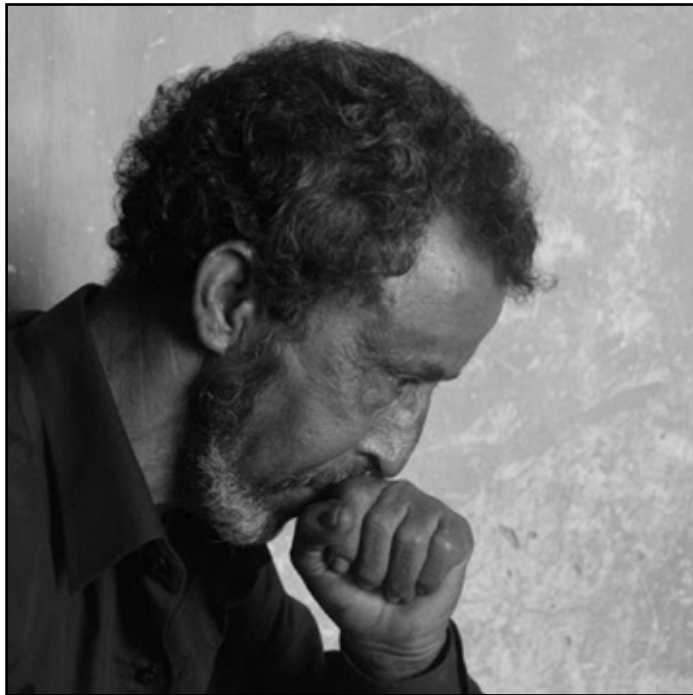
Por vivir de nuestras vidas y por sentir de nuestros corazones

SHUKRAN



nº 26 - marzo de 2010

EN PORTADA



Hamida, El Cazador de Estrellas

Esta foto de Luisa Sánchez ha obtenido el primer premio del Concurso de Fotografía Artística del Círculo Mercantil e Industrial de Vigo y abre nuestra revista porque queremos transmitir toda la fuerza enigmática de un hombre del desierto que hipnotiza a quien le escucha, que seduce tanto con las palabras como con el silencio, que atesora en su mirada profunda la historia de su pueblo, la lucha, el dolor y la esperanza.

EN CONTRAPORTADA



Cortesía de: Pep Farràs

SHUKRAN

revista_shukran@yahoo.es

Colaboradores Marzo 2010

Francisco O. Campillo
campillo.blogspot.com

Omar Ahmed

Manuel Domínguez - Nubenegra
NubeNegra.com

Conx Moya
HazLoQueDebas.blogspot.com

Antònia P.
SaharaPonent.net

Antonio Torre

Bachir Ahmed

Adburrahman Budda

Luisa Sánchez
Bubisher.com

Ali Salem Iselmu
GeneracionAmistadSaharai.com/poesia/ali_salem_iselmu.htm

Ebnu
Sahliya.blogspot.com

Limam Boicha
GeneracionAmistadSaharai.com/poesia/Limam_Boicha.htm

Fernando Velar Ortuela

Isabel Fiadeiro

Las imágenes son cortesía de:

Gabriel Tizón
GabrielTizon.com

Pep Farràs
PepFarras.com

Sin futuro y sin un duro
SinFuturoYSinUnDuro.com
Imagen de la pagina 24.

Y el abecedario saharai de:

Julio A. Rentero

La parte técnica:

Francisco O. Campillo
Campilloje.blogspot.com
Diseño y maquetación

Prada
SaharaLibre.es
Diseño y maquetación

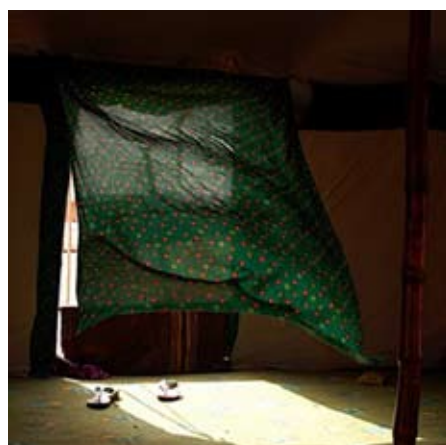
SHUKRAN

Puedes ver todos los números de la revista en la web SaharaLibre.es en la sección "Revista Shukran".

**Ver Shukran en
www.SaharaLibre.es**

SHUKRAN

Sumario



- 4 Para pensar
- 5 Editorial: Benditos aprietos
- 6 Vuelve el festival internacional de cine del Sáhara Occidental
- 8 Mariem
- 10 Mariem Hassan: dos semanas en las antípodas
- 14 Abecedario saharaui
- 16 Fabricando malas ideas (un diálogo que nunca existió)
- 17 La Bundukia
- 18 Cada frase de apoyo equivale a una bala
- 19 Polígamo (un homenaje a la mujer saharaui)
- 20 El Sáhara es propiedad de los saharauis
- Esencias del BUBI
- 21 Es hora de elegir
- 23 Una solución para el Sáhara Occidental
- 24 Mi nieto
- 25 El talador de nostalgias
- 26 Breves
- 27 Burgos con el Sáhara
- 28 Isabel Fiadeiro



SHUKRAN

“A veces sentimos que lo que hacemos es tan solo una gota en el mar, pero el mar sería menos si le faltara una gota.”

Madre Teresa de Calcuta (1910-1997), religiosa y nobel de La Paz

SHUKRAN

la hacemos todos, los que participamos en su construcción, los que la distribuimos y los que la leemos. Colaborando en la elaboración de la revista y en su distribución es una forma más de difundir un conflicto que lleva olvidado demasiado tiempo. Estar a uno u otro lado del papel sólo depende de tí.

Tanto si quieres aportar contenido como si quieres ponerla en tu web o blog envía un correo a:

revista_shukran@yahoo.es



Benditos aprietos

Todo comenzó el pasado 20 de febrero en Madrid cuando nos reunimos un grupito de voluntarios con la idea de impulsar SHUKRAN con todas nuestras fuerzas. No fuimos muchos, ni tan siquiera tenemos ninguna cualidad excepcional. Pero decidimos trabajar de manera conjunta. Cada uno asumió su propio nivel de compromiso de manera libre y voluntaria.

En la tercera semana de marzo comenzaron a llegar las colaboraciones que componen este SHUKRAN; algunas me han puesto en serios aprietos. Por primera vez he tenido que decir no en esta revista, pero si habíamos acordado un rumbo, teníamos que ser consecuentes. Desde aquí le deseo a Alicia un provechoso viaje a Palestina.

Otro aprieto: la crónica de la gira de Mariem Hassan es de una extensión que supera lo habitual en SHUKRAN ¿Debíamos reducirla? ¿Dividirla en dos entregas? Al final, aparece íntegra porque creo que es tremendamente aleccionadora. Espero que los lectores compartáis la opinión de que su hueco en la revista es el adecuado.

SHUKRAN ha crecido en una semana de colaboraciones que llegaban de manera continua y que ahora os presentamos. Nunca la revista ha tenido tantas páginas, ni tantas aportaciones originales. Ni tantas firmas saharauis que consolidan este empeño informativo.

Y va de aprietos. Ahora hemos modificado la vía de distribución de SHUKRAN con la intención de mejorar y de llegar a más lectores, pero cada cambio supone un reto y adentrarse en territorios desconocidos. ¡Ojo! Tampoco es para tanto, porque vamos acompañados de gente extraordinaria que nos apoya. Sin embargo, tengo claro que nos podremos equivocar, pero que nunca seremos espectadores de los de brazos cruzados. No podemos permitirnos ese lujo cuando sabemos que centenares, miles de personas, ven como se pisotean impunemente sus derechos fundamentales por el terrible delito de afirmar que son saharauis; y que quieren la tierra de sus padres para ellos, para sus hijos, y para quienes quieran sumarse a ese proyecto.

Y ahora, permitidme que comparta con vosotros una inquietud personal. Por primera vez en seis años, no tengo ni idea de cómo quedará el SHUKRAN. Así que para mí también será una sorpresa navegar en sus páginas. Y tengo la impresión de que cuando lo reciba, lo difundiré entre mis amigos con la íntima satisfacción de que hemos logrado superarnos a nosotros mismos, in-challah.

Francisco O. Campillo
Campilloje.blogspot.com

La imagen es de **Gabriel Tizón**
GabrielTizon.com

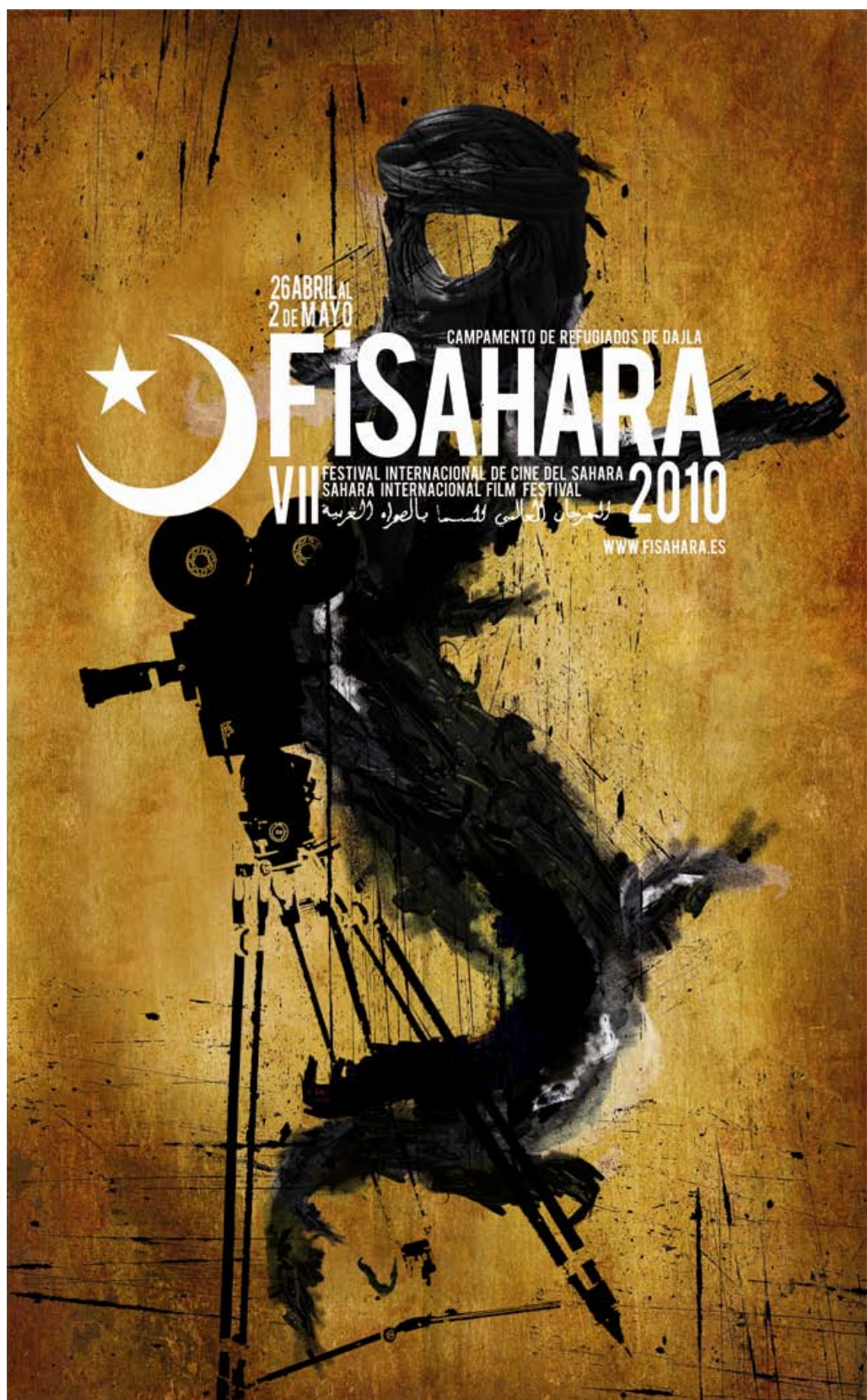
Vuelve el festival internacional de cine del Sáhara Occidental

En el próximo mes de abril vuelve a este sufrido pueblo saharaui, la esperanza solidaria representada en forma de Festival Internacional de Cine del Sáhara Occidental. Del 26 de abril al 2 de mayo, el pueblo saharaui se aislará de su realidad, podrá reír y llorar con obras de arte cinematográficas de todas las partes del mundo, con que nos tiene acostumbrados este solidario festival. La anfitriona de este nuevo evento cultural sigue siendo la wilaya de Dajla ubicada en un alejado oasis del desierto argelino, próximo a la frontera con el Sáhara Occidental.

El Festival Internacional de Cine del Sáhara Occidental, va por su séptima edición, este festival sui generis, por ser el único en el que los participantes no vienen a competir, sino a aportar y a ofrecernos lo mas bello de la solidaridad con un pueblo que como el nuestro sufre durante 34 años el abandono de la comunidad internacional y su “renombrada legalidad”.

Este evento cultural después de siete años de existencia, (se celebró por primera vez el año 2004) ha logrado implantar en los campamentos de refugiados saharauis una nueva forma de enfocar la cinematografía ya no como entretenimiento y ocio, sino como un factor necesario para conservar y arraigar la identidad cultural saharaui.

El FISAHARA desde sus inicios, ha tenido como uno de sus principales objetivos promover el encuentro regular de jóvenes saharauis con el arte cinematográfico y con cineastas foráneos que con sus obras enriquecen la visión cultural y artística de los mismos. En el festival se realiza un conjunto de proyecciones, talleres, conferencias y mesas redondas destinadas a intercambiar y ampliar conocimientos relacio-



nados con el desarrollo, perspectivas y tendencias culturales y artísticas destinadas esencialmente a la población joven saharaui.

Después de 7 años, el festival nos puede presentar un reducido grupo de jóvenes saharaui que están intentando hacer sus pinitos en el arte cinematográfico, formados en esporádicos talleres, promovido por este mismo festival y su contraparte saharaui, el Ministerio

de Cultura. Durante todo este tiempo estos jóvenes, han sabido asimilar las técnicas cinematográficas y presentarnos pequeños trabajos sobre la realidad saharaui desde una visión genuinamente nuestra.

A pesar de las voces asépticas que surgieron en los inicios de este festival, que consideraban que el Fisahara era una empresa que no tenía razón de ser, en una situación de exilio y resis-



tencia como en la que esta involucrado el pueblo saharaui, el proyecto cinematográfico vinculado al Fisahara ha demostrado ser capaz de acallar estas discordantes voces.

Los continuos esfuerzos de este evento cultural han dado sus resultados concretos.

- Creación de una plataforma cultural que ha aglutinado y sensibilizado a gran parte de personalidades de diferentes países vinculados al arte cinematográfico, con la causa saharaui y ejemplo de ello es el rol importantísimo que tuvo esta plataforma en el buen y feliz desarrollo del caso Haidar.
- Siete años después y tras el éxito de las actividades de tipo didáctico

desarrolladas en torno al festival, fundamentalmente talleres de formación, y observando la fuerte demanda educativa de este tipo, entre la población joven. Para cubrir esta necesidad, se ha construido el primer centro cinematográfico saharaui la “Escuela de Formación Audiovisual ABIDIN KAID SALEH”.

- El festival internacional del Sáhara ha desarrollado fuertes vínculos con otros festivales de cine, entre ellos podemos citar el Festival Latinoamericano de la Habana, el Festival de San Sebastián, el Festival Africano de Tarifa, el Festival de Cortos de Aguilera del Campo, el Festival de Cortos de Santa lucía, entre muchos otros. Logrando con ello que la cues-

tion saharaui sea un tema de discusión y debate permanente, en todos estos hermanos festivales.

- Si el festival no hubiera logrado todos estos objetivos, bastaría con el de servir, como sirve, de marco oportuno para dar a conocer la heroica y legítima lucha de este pueblo. El Fisahara ha actuado como verdadera fuente de información sobre la historia y la realidad saharaui, promoviendo la solidaridad con nuestra lucha y desenmascarando continuamente la propaganda del enemigo. Demostrando una vez más que la cultura no tiene colores, ni ideologías.

El Fisahara es una hazaña, pero esta hazaña no es solo del pueblo saharaui, y esta característica es su mejor particularidad. Es la hazaña de una gran plataforma de artistas solidarios con las causas justas, como, la del pueblo saharaui.

Que este festival sirva al fortalecimiento de la solidaridad, que sirva a la liberación de este pequeño y luchador pueblo, que sirva a la historia, que sirva en definitiva a la vida.

Bienvenido FISAHARA, bienvenidos compañeros.

Omar Ahmed

Dirección de Cine y Teatro

Ministerio de Cultura Saharaui

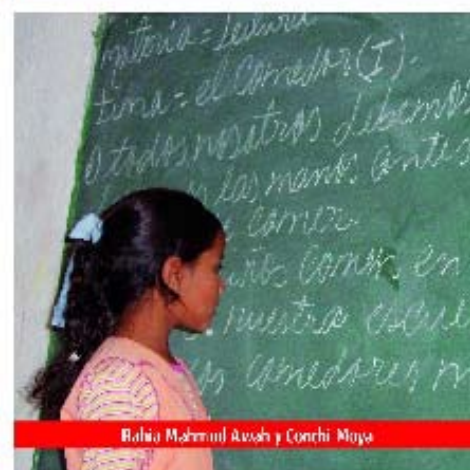
El porvenir del español en el Sahara Occidental

Bahía Mahmud Awah, Conchi Moya

Este estudio sobre la situación del español y la literatura saharaui en este idioma, es un punto y seguido para dar a conocer la historia y realidad actual de la lengua de Cervantes en la antigua provincia española. El idioma español se extiende hoy por todo el planeta; es la segunda lengua más importante del mundo y la tercera más hablada. Hace más de un siglo llegó al Sahara Occidental. Allí engendró raíces, asentó bases de convivencia y dejó un indestructible legado para el pueblo saharaui. Desde aquella primera generación de universitarios en los años 70 hasta la actual Generación de la Amistad, este libro nos acerca además a una literatura singular en español pero de fuerte raíz saharaui, una literatura heterogénea.

<http://www.bubok.com/libros/7470/El-porvenir-del-espanol-en-el-Sahara-Occidental>

El porvenir del español en el Sahara Occidental





La primera sensación del viajero, tras un viaje que en tan sólo 30 horas te ha trasladado desde Barcelona al extremo opuesto del globo terráqueo, es la necesidad imperiosa de reubicarte en el tiempo y en el espacio, para conseguir ponerte cuanto antes manos a la obra que nos ha traído desde tan lejos.

La gira, que durante quince días nos está llevando por escenarios y emisoras de Australia y Nueva Zelanda, empezó, en realidad, el 25 de febrero con la primera reunión del nuevo grupo de Mariem en un local de Barcelona para iniciar los ensayos y poner a punto el repertorio a utilizar en esas dos semanas.

Por fin Mariem, tras un largo paréntesis de más de dos años, puede contar con dos guitarristas saharauis. Era absolutamente necesario recuperar el contacto pleno musical con el azawan y eso se ha hecho realidad con la incorporación de Lamgaifri Brahim y de Enhamed Mulai. Vadiya Mint el Hanevi sigue con sus percusiones, coros y baile, y se mantiene, completando el quinteto, Kepa Oses, bajista eléctrico que poco a poco va acercándose al territorio del haul.

Las 10 horas de intensos ensayos en Barcelona, los días 25 y 26 de febrero, dejaron claro que ahora Mariem dispone de un repertorio muy amplio y que puede diseñar sus actuaciones a la me-

didada de las circunstancias que concurren en cada una de ellas. En Australia se enfrenta a dos grandes conciertos ante un público muy numeroso que desea conocerla y disfrutar de su música. El segundo, en el escenario grande del WOMAD, será además grabado por la ABC (Australian Broadcastin Corporation), la radio nacional australiana, para ser emitido posteriormente.

Pero también se enfrenta a una serie muy importante de actividades paralelas que le van a permitir definir con precisión los aspectos culturales, sociales y políticos que concurren en su propuesta artística. Conversaciones abiertas, no sólo con la prensa, sino también con el público presente en el festival; talleres de música, de baile y hasta de comida saharauí; escenarios compartidos con artistas de otras latitudes celebrando la posibilidad misma que ofrece ese encuentro improvisado, y la proyección del documental "MARIEM HASSAN, la voz del Sáhara", con el coloquio abierto tras la misma, son oportunidades muy valiosas para mostrar de dónde viene, con qué bagaje cultural cuenta y qué le quiere transmitir al pueblo australiano esta cantante forjada en el largo exilio saharauí.

En la escala en Singapur conocimos la buena noticia de que Shouka, el disco que acaba de publicar NUBENEGRA, ha entrado directamente al primer lugar de la lista de marzo que elabora me-

dio centenar de críticos europeos en el ámbito de las músicas del mundo. Una alegría que llena de orgullo a todo el equipo. Y tres días más tarde que Mondomix (Francia) lo ha declarado disco del mes. Las canciones contenidas en este su segundo disco individual de Mariem van a ser la base de lo que se va a tocar en la gira. La mayoría se van a interpretar por primera vez ahora en un escenario. Sólo "Azzagafa" y "Baba Salama", estrenadas en el festival de música tradicional saharauí, celebrado en 2008 en la wilaya de Auserd y "Shouka" que lo fue en el homenaje a Aminetu Haidar celebrado en Rivas Vaciamadrid durante su huelga de hambre, habían sido cantadas en público. Como no hay tiempo que perder, el mismo día del aterrizaje, el miércoles día 3 de marzo, conseguimos arrebatárselo al jet lag unas cuantas horas para ensayar; por lo menos 5 ó 6, en la habitación de Kepa. Con las guitarras desenchufadas y marcando el ritmo sobre los brazos de un sillón, comprobamos que sólo un par de canciones se resistían y que para ocupar su hueco había un buen montón de temas de "Deseos" pidiendo a gritos continuar en los escenarios. El jueves por la mañana repartimos tareas. Kepa, asistido por Enhamed, se dedicó de lleno a la ingrata, pero imprescindible tarea del mantenimiento de las guitarras eléctricas, mostrándole al saharauí lo que hay





que hacer de tiempo en tiempo para que den el máximo rendimiento. Mariem, con Zazie en la traducción, fue entrevistada por una periodista de la ABC con el fin de disponer de recursos con los que complementar la transmisión del concierto del día 7. Fueron dos horas intensas en las que salieron a la luz aspectos muy diversos de la trayectoria de Mariem.

La periodista estaba muy interesada en conocer el papel de la mujer saharaui en los campamentos de refugiados y las impresiones de Mariem sobre los instantes cruciales de la invasión marroquí y el inicio del exilio. Mariem recordó la inquietud de los primeros momentos, cuando España se retiraba sin dar explicaciones. La falta de noticias y el pavor, cuando la agresión se confirmó. Salir huyendo con lo puesto en la fría noche preinvernal. Refugiarse en las montañas y escuchar los bombardeos sin saber qué va a pasar. También la esperanza de los camiones argelinos que acudieron en ayuda de los saharauis y el refugio seguro de la Hamada, a pesar de las durísimas condiciones que conllevaba.

Explicó también Mariem, los dos años transcurridos hasta su incorporación al grupo El Uali. De cómo las mujeres se habían puesto a hacer música sin más instrumentos que las garrafas de agua a modo de tebales. Y de cómo fueron organizando la vida en los campamen-

tos mientras los hombres partían a la guerra.

Sobre el blues del desierto y su comparación con el blues norteamericano, Mariem dejó muy claro que mientras los negros esclavizados se lamentaban por su situación en las plantaciones y campos de trabajo, la música de los saharauis en el exilio, más que recurrir al lamento, explicaba la rabia de un pueblo ante una situación injusta y sobre todo era una música llena de esperanza para dar ánimo tanto a la población de los campamentos como a los soldados en el frente.

Muy divertida fue la historia a propósito de "Ragsat naama", el baile del avestruz, incluido en su nuevo disco e incorporado al nuevo repertorio en directo. Explicó la existencia de avestruces en el Sáhara Occidental -encontrando por ahí una relación con la fauna australiana- y el gusto de los saharauis por escenificar sus bailes. Dado que el grupo de Mariem es muy pequeño, el baile, que en los campamentos reúne a una docena de bailarinas y un par de bailarines, y en el que se explica cómo un avestruz macho intenta robarle unas cuantas hembras al otro macho, se transforma en un baile solista de Vadiya en el que, imitando los movimientos de las imponentes aves, dibuja una coreografía que Mariem, mientras toca los tebales, va contando con su voz y sus jaleos.

También hubo espacio para los poetas saharauis. De su papel preeminente en la cultura saharaui, de su conexión íntima con el canto en el haul, y hasta de las intervenciones de ellos en medio de la ejecución del canto de Mariem transmitiéndole versos improvisados con los que ella lo enriquece.

En fin, del largo aprendizaje que Mariem ha mantenido desde sus inicios en El Uali, con Kaziza, Brahim, Mahfud y otros músicos. Y del descubrimiento en su juventud de poetas como Bachir Ali y Bayupoh a los que han seguido tantos y tantos a lo largo de más de tres décadas de exilio.

No dejó escapar la ocasión Mariem

para hablar de la represión en los territorios ocupados tal y como denuncia en la canción "Tefla madlouma" sobre el caso de una niña saharaui maltratada por los marroquíes, ni de su labor, dando a conocer la cultura saharaui y la situación de su pueblo por los escenarios de todo el mundo.

A continuación, acompañada por Lamgaifri y Vadiya, grabó "Abeina u manna" para la televisión regional de South Australia que se emitirá el viernes coincidiendo con el inicio de festival WOMAD en Adelaida.

En la fiesta de bienvenida a los participantes al festival WOMADelaide, del 6 al 8 de marzo en el Jardín Botánico de la ciudad de Adelaida, Mariem se mostró especialmente comunicativa con la cantante palestina Amal Murkus y con el argelino Kamel el Harachi, hijo del célebre Dahmane el Harachi.

El festival en sí demarró el día 5 con una rueda de prensa en la que tras las presentaciones de la concejal de cultura de la ciudad y el director del WOMADelaide, Mariem Hassan cantó dos canciones ante el centenar de asistentes. Luego le siguió el cubano Eliades Ochoa, que cantó otros dos temas, tras lo cual, los periodistas se lanzaron a bombardear a preguntas a los artistas presentes en el acto, fotografiándolos y filmándolos en el primoroso Jardín Botánico de Adelaida.

En la tarde del viernes Mariem Hassan tuvo su primer contacto directo con el público. Fueron dos actos seguidos: Artista en Conversación y la proyección, con el consiguiente coloquio, de la película "Mariem Hassan, la voz del Sáhara". Enseguida se pudo constatar el desconocimiento que el australiano medio tiene de la situación, tanto geográfica como política, del Sáhara Occidental. Fueron más de dos horas de intercambio de información, en las que se contó con la ayuda de Kamal Fadel, representante del Polisario en Australia.

Los dos conciertos de Mariem se celebraron el sábado 6 y el domingo 7, por la tarde, ante una muy nutrida asisten-



cia que los disfrutó enormemente. Los dos bailes de Vadiya fueron muy celebrados. El concierto estaba estructurado en tres partes separadas por los dos bailes mencionados. Lo iniciaba un bloque alegre (Hinwani, Terwah y Magat Milkitna Dulaa), le seguía un segundo más íntimo (Iguman Mbalgu, Tefla Madlouma y Abeina U Manna) terminando por todo lo alto con Haiyu, con la gente bailando, la siempre impresionante Intifada y la festiva Yasar Geidu. Entre los dos conciertos Mariem Hassan realizó el sábado por la noche uno de los talleres que más aprecian los de WOMAD, Saborea el Mundo, sobre comidas de cualquier parte del planeta. Mariem preparó una Meifrisa con auténtica carne de camello que los asistentes degustaron con placer. Mientras iba cortando los ingredientes o cocinando el caldo fue interpretando a capella canciones saharauis de la más diversa procedencia.

Se aprovechó la ocasión para explicar las dificultades que tienen los saharauis en los campamentos de refugiados para alimentarse y su dependencia total de la ayuda exterior. En un ambiente muy cálido, Kamal Fadel pudo intervenir con tranquilidad ofreciendo informaciones sobre el Sáhara Occidental de interés general.

El lunes día 8 fue una jornada muy ajetreada para Mariem con tres intervenciones que han dejado huella en las retinas y los oídos australianos.

A mediodía se celebró de una manera muy especial la fecha del 8 de marzo. 5 mujeres con 5 pasaportes diferentes, juntas en el escenario, festejaron el día de la mujer trabajadora. La española Marina Abad, cantante de Ojos de Brujo, la canadiense Jean Sibery, la palestina Amal Murkus y las saharauis Mariem Hassan y Vadiya Mint el Hanevi. La mayoría de las canciones se desa-

Mariem Hassan: dos semanas en las

Mariem Hassan ha llevado el hassanía y la causa saharauí hasta el fin del mundo. Lo ha cruzado de lado a lado para llevar las canciones ardientes de un desierto africano, conmoviendo a mucha gente -más de la que podemos imaginar- con su voz, su expresión y esa franqueza campechana que la caracteriza.

Ha cantado ante miles de personas, en medio de una naturaleza salvaje y antigua sus canciones más bellas, más rebeldes, más épicas. Alguien escribía en la Red: no puedo escuchar su voz sin dejar de emocionarme. Y eso es lo que ha llevado Mariem Hassan a Australia y Nueva Zelanda, un mar de emociones que ha ido descargando en cada rincón visitado.

Mariem es una mujer sencilla que va con los ojos muy abiertos escrutándolo todo. Queriendo captar cada guiño que le brinda el paisaje a su paso. Escuchando con respeto las innumerables músicas que han podido sonar en estos días abundantes. Recibiendo cariñosa a tantas personas que la han parado para darle las gracias por viajar desde tan lejos y cantar para ellas. No entienden hassanía pero la comprenden mejor que a otros que se expresan en su mismo inglés. Y Mariem desplegando en un instante, con ellas, para ellas,



rollaron a capella, salvo las de Jean Sibery, pues ella toca su guitarra, y una de Mariem y otra de Amal en las que excepcionalmente se les permitió contar con un músico en cada una de ellas. Fue impresionante el Mawal que nos dejó Mariem Hassan así como el We Shall Overcome final de Amal Murkus, cantado mitad en inglés mitad en árabe. Especialmente divertido fue El juego del tambor, con Mariem y Vadiya a los teales describiendo entre golpe y golpe el acicalamiento de una mujer

saharauí. El punto cómico lo pusieron Amal y Marina, sentadas junto a las saharauis intentando seguir sus movimientos. Fue un acto emotivo y relajado ante un nutrido público mayoritariamente femenino.

Luego, a primera hora de la tarde, el taller de baile saharauí, dirigido por Vadiya Mint el Hanevi, con Mariem apoyándola en el tebal y los jaleos y Lamgaifri a la guitarra, se desarrolló junto a un plácido riachuelo en un ambiente idílico.



s antípodas



su amabilidad de mujer.

Mariem ha estado genial en todo momento. Con esa autoridad que le da su sencillez. Genial en el homenaje a la mujer trabajadora del día 8 de marzo. Muy divertida con la palestina Amal Murkus y la catalana Marina “La Canillas” de Ojos de Brujo. Majestuosa, rodeada de una orquesta planetaria, especie de Sinfónica de la World Music, colando su mawal sublime.

Mariem ha hecho todos los deberes. No ha parado de hablar de su pueblo y de la convicción de que más pronto que tarde conquistará la libertad. Y también ha presentado su flamante disco “Shouka” (La espina), un disco pensado más que ningún otro en y para su gente. Una obra que ha entrado en el mes de marzo directamente al número uno de las listas europeas de las Músicas del Mundo (World Music Charts Europe), que elaboran una cincuentena de críticos radiofónicos de 23 países europeos.

Desde ahora, desde marzo 2010, en el Botánico de Adelaida (Australia) o en el Brookslan Park de New Plymouth (Nueva Zelanda), si el caminante se detiene y escucha con atención, junto al rumor de los árboles más antiguos, podrá reconocer nítidos los ecos de La Intifada y de Tefla Madlouna.

Consistió en presentar ocho o diez bailes, desde “el bleida” al “baile libre”, para seguir con los movimientos de los pies y las manos, poniendo especial atención en los dedos. Concluyó con todo el mundo en pie, repasando el bleida hasta que empezó a rodar entre los sorprendidos aprendices. No faltaron las preguntas de rigor y las explicaciones correspondientes, propias de estos talleres.

La contribución de Mariem Hassan al WOMADelaide 2010 se cerró a lo gran-

de participando en la All Star Gala del festival. Fue un concierto especial que, dirigido por el irlandés Ross Daly, reunió en torno a las músicas modales a algunos de los más destacados participantes del evento. La gala estuvo dividida en 8 partes, a modo de movimientos, siendo Mariem la protagonista de la número 6. Allí, arropada por una orquesta planetaria de unos 20 músicos -finlandeses, acerbayanos, griegos, irlandeses, húngaros, japoneses, etc- todos con instrumentos acústicos, elevó

Mariem su voz majestuosa en otro de tantos instantes emotivos con que obsequió a los australianos.

Todo esto sucedía el lunes 8, bien entrada la noche, y a las 5 de la madrugada ya estaba todo el equipo dejando el hotel rumbo a Nueva Zelanda.

Hay que reconocer, en honor a la verdad, que en todas las presentaciones, y como hemos visto fueron muchas, Mariem fue introducida por la organización de WOMAD como la voz más destacada del Sáhara Occidental, país que se encuentra desde hace más de tres décadas invadido por Marruecos. Una y otra vez, así de claro.

Así mismo, durante esos cuatro días fueron numerosísimas las personas que, tras haberla oído cantar, se acercaron espontáneamente a Mariem para expresarle su cariño y admiración, dándole las gracias por su presencia y sus canciones, y deseándole que pronto su pueblo recobre la libertad.

En Nueva Zelanda WOMAD se celebra en New Plymouth, una sencilla localidad costera al pie del volcán Taranaki, que da nombre a toda el área y también al festival. Como el programa era volar el 9 desde Sidney hasta la capital Auckland, dormir en un hotel cerca del aeropuerto para, al día siguiente, bajar en autobús a New Plymouth contemplando el paisaje, aprovechamos la escala para tener un encuentro con los estudiantes de la Universidad de New Plymouth y proyectar el documental de Mariem Hassan. Se hizo a dos pantallas grandes, en el salón de actos de la biblioteca de la universidad, y se tuvo una jugosa charla con los estudiantes, algunos de los cuales estaban bastante bien informados de la situación en el Sahara Occidental.

En New Plymouth, el jueves 11, asistimos a un ritual de bienvenida Powhiri de la comunidad maorí Owae Marae



Waitara. Fue un acto muy entrañable en la que los maories hicieron gala de su hospitalidad con cantos corales de enorme fuerza que contrastaba con su amabilidad exquisita en el trato. Los músicos que acudían al festival respondieron informalmente cantando cada cual cosas de su tierra, como el Cielito lindo de los de Tijuana, el River of Babylon de los neoyorkinos, o la Guanatanamera de Eliades. Mariem Hassan explicó el gusto de los árabes por las mujeres de un cierto calibre y bailó con Vadiya y Lamgaifri unos cuantos pasos de una danza saharaui al respecto. Uno de los músicos argelinos de Kamel el Harrachi se sumó al sarao que fue muy celebrado por la concurrencia.

Por la noche supimos de los brutales incidentes de Maatal-la y Mariem se mostró muy apesadumbrada. En las entrevistas de los días posteriores ha dado buena cuenta de estos hechos.

El viernes, primer día del festival, nos despertamos con la foto de Vadiya y Mariem en la tercera página del Taranaki Daily News, el periódico local, que recogía la Bienvenida Tradicional.

El tiempo aquí en el suroeste de la isla norte de Nueva Zelanda, en la costa del Mar de Tasmania, es muy variable. En pocos minutos puede pasar de un calor intenso a una llovizna que si viene acompañada por el viento resulta desapacible. El recinto del festival en el Brooklands Park es impresionante. Un auténtico trozo de jungla austral en medio de la ciudad. Allí, en un rincón, entre helechos gigantes, antiquísimas coníferas, espléndidos magnolios y un sin fin más de árboles dignos del parque jurásico, se proyectó de nuevo el documental Mariem Hassan, la voz del Sáhara.

El primer concierto de Mariem en el Womad neozelandés lo realizó en uno

de los mayores y más espectaculares recintos en los que ha cantado, el TSB Bowl, con un escenario inmenso separado de la ladera de una colina cubierta de césped, donde se coloca el público como en un gran anfiteatro, por un estanque en el que los patos campan a sus anchas ajenos a todo lo que no sea llevarse algo al pico.

La lluvia no dejó de amenazar en todo el concierto. Unas gotas cayeron sobre el Hinwani inicial pero el público, hecho a estos acontecimientos climáticos, aprovechó al máximo la actuación. Un grupo en la esquina norte se lo pasó

Por la noche supimos de los brutales incidentes de Maatal-la y Mariem se mostró muy apesadumbrada. En las entrevistas de los días posteriores ha dado buena cuenta de estos hechos.

en grande mostrando cómo se puede bailar cualquier cosa del haul, sea un mawal o un servat. Las Women's Voices fueron esta vez aún más divertidas que las australianas. Ni estaba la canadiense, ni estaba la presentadora, sólo Mariem, Vadiya, Marina (de Ojos de Brujo) y Amal Murkus, que decidió llevar las riendas del femenino encuentro. Primero pidió que cada una cantase la primera canción que aprendió de niña, luego que cantaran una nana y a continuación una de sus canciones preferidas actuales. Amal que se lo había pasado tan bien con "el juego del tambor" les pidió que lo repitieran, y volvió el show paralelo de Amal y Marina.

Luego una mujer del público se inte-

resó por algún tema de llamada y respuesta y ahí Mariem se despachó con esa voz tremenda que le sale en los mawales. El público no se arredró y así quedó visto para sentencia el autohomenaje de las mujeres.

Una rueda de prensa cerró las actividades de Mariem el sábado en el festival. Preguntas de lo más variado, superando claramente las políticas a las musicales. Algo muy parecido sucedió el sábado con el showcase Artista en Conversación, con un centenar largo de asistentes hablando directamente con Mariem. El tiempo se había estabilizado y el domingo brilló el sol como corresponde. Entrábamos en la recta final, el último concierto en un recinto grande, pero muy alejado de las dimensiones extremas del Bowl, sirvió para probar temas nuevos y para comprobar cómo los más jóvenes se divertían saltando -más que bailando- como locos con las canciones de Mariem.

La guinda fue en la gala final a la que también estuvo invitada. Y fue precisamente en el imponente escenario del Bowl, imponente para los humanos que no para los patos pues en varias ocasiones lo cruzaron volando a gran velocidad por encima de unos incrédulos músicos. Era ya bien entrada la noche, con una masa de gente escuchando atenta una música sublime. Allí, Mariem alzó por última vez su voz maravillosa, antes de poner rumbo a casa, vía Hong Kong.

P.S. Cuando consigo enviar esta última crónica estamos todos en casa sanos (molidos) y salvos.

Manuel Domínguez – Nubenegra
NubeNegra.com





Lepistö & Lehti
FINLAND



Los Amigos Invisibles
VENEZUELA



Máirtín O'Connor Trio
IRELAND



Mama Kin
AUSTRALIA



Mariem Hassan
WESTERN SAHARA



Monkey Puzzle Tree
AUSTRALIA



Nickodemus
USA



Nortec Collective presents:
Bostich + Fussible
MEXICO



Ojos de Brujo
SPAIN



PopEyed
AUSTRALIA



The Public Opinion Afro
Orchestra
AUSTRALIA



Ravi Shankar &
Anoushka Shankar
INDIA



Ray Lee
UK



Ross Daly & Ensemble
GREECE



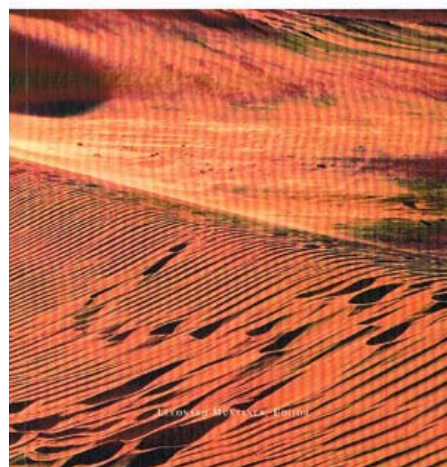
Rotozaza
UK

womadelaide
SOUNDS OF THE **PLANET** 2010

FRI 5-MON 8 MARCH : BOTANIC PARK : ADELAIDE
Book at www.womadelaide.com.au or Venue*Tix or 1300 30 40 72

Saleh Abdalahi Hamudi

La arena de tus huellas
L'arena de les teves petjades



La arena de tus huellas

Saleh Abdalahi Hamudi

Con el título "La arena de tus huellas", nos trasporta a un viaje por ese gran desierto donde cada uno de nosotros intenta no pisar la huella del otro. Yo guardaré la arena de tus huellas hasta que vuelvas."

Más información sobre el libro en:

<http://www.libreriaiproteo.com/libro-547590-LA-ARENA-DE-TUS-HUELLAS--LA-ARENA-DE-LES-TE-VES-PETJADES.html>

TELEVISIÓN:
El 6 de abril en la 2 de TVE Mariem Hassan presentará su disco SHOUKA dentro del espacio Los conciertos de Radio 3.

ABECEDARIO

Saharaui

E

speranza

Dícese del sentimiento que tienen los saharauis de volver a su tierra y poder contemplar de nuevo el mar que baña las costas de su país.



ABECEDARIO

Saharaui

F

amilia

Dícese del núcleo social que preside la vida del pueblo saharaui, de profunda raigambre y que hace que juntos, unidos por lazos de sangre, puedan afrontar las penalidades a las que se ven sometidos, y disfrutar de sus ancestrales costumbres.



Fabricando malas ideas (un diálogo que nunca existió)

(...)

- **(PROSAHARAUI)** Es que no lo entiendo, vosotros habéis trabajado en ocasiones apoyando la causa de la libertad del pueblo saharauí.

- **(MALAS IDEAS)** Sí, incluso hemos participado en un festival de música en los campamentos de refugiados saharauíes.

- **(PROSAHARAUI)** Entonces no se explica cómo podéis participar en un festival que se celebra en el Sahara ocupado y que el invasor utiliza descaradamente para reivindicar lo que no le pertenece, les hacéis el juego sucio. No se puede entender.

- **(MALAS IDEAS)** A la edición del año pasado la prensa que acudió de España, entre ella RTVE, RNE, El Mundo, Cambio 16... pudieron moverse con absoluta libertad por todo el festival y la ciudad, incluso tuvieron reuniones con grupos políticamente diversos y en sus crónicas reflejaron la realidad de lo que observaron sin tener ningún impedimento para ejercer su trabajo con la mayor autonomía y libertad, como es fácil de comprobar en las hemerotecas.

- **(PROSAHARAUI)** Os enseñaron lo que quisieron las autoridades. El territorio está vedado a los observadores internacionales, los propios juristas que acuden a los juicios son habitualmente acosados mientras se encuentran en Dajla, El Aaiún o en la ciudad donde realicen su trabajo. Las autoridades de ocupación impiden que entren delegaciones de políticos extranjeros, y los periodistas que trabajan allí tienen muchos problemas para realizar su trabajo ¿Y tú me dices que la prensa musical se movió libremente por la ciu-

dad ocupada?

- **(MALAS IDEAS)** Nuestro trabajo está encaminado a difundir la diversidad cultural, el diálogo intercultural y el fomento de contenidos informativos culturales, son los ejes de nuestra actuación en consonancia con los objetivos del Informe Mundial sobre la Diversidad Cultural de la UNESCO.

- **(PROSAHARAUI)** Pues más a mi favor... todas esas buenas intenciones no cuadran con participar en ese festival trampa.

- **(MALAS IDEAS)** Al Festival de Dakhla acuden además de la población de Dakhla, muchas personas nómadas que no tienen oportunidad jamás de ver este tipo de espectáculos internacionales.

- **(PROSAHARAUI)** ¿De verdad creéis que los ciudadanos reprimidos, los defensores de derechos humanos perseguidos, los niños acosados o las mujeres violadas por los policías, los que forman una gran parte de la población que vive en el Sahara ocupado, van a querer participar en un festival hecho para ensalzar la ocupación ilegal y violenta de su tierra?

- **(MALAS IDEAS)** Dakhla es la antigua ciudad española de Villa Cisneros, lugar de conflicto por la disputa entre Marruecos y el Frente Polisario por el control territorial del antiguo Sáhara Español, que las dos partes reclaman como suya. Hay que recordar que cuando el Gobierno español repartió en el año 1975 el territorio, esta zona la administraba Mauritania y que Mauritania renunció a la misma cediendo su administración a Marruecos. Es decir este país nunca accedió a la zona por la fuerza sino en función de diferentes acuerdos internacionales sobre los cuales cada uno puede tener la opinión que considere más justa.

- **(PROSAHARAUI)** Pero ¿cómo puedes decir tantas mentiras? Mauritania se retiró de la guerra en 1979, firmó un acuerdo de paz con los saharauíes y además reconoció a la RASD. Marruecos, que según firmó en los acuerdos Tri-

partitos, aceptaba que el sur del Sahara era de Mauritania, ocupó militarmente la zona sur del Sahara. Ese acuerdo del que hablas sencillamente no existe. Y en cuanto a la legalidad internacional no caben opiniones, lo legal es lo legal y la Historia está ahí, otra cosa es que Marruecos la tergiverse y mienta sin control. Me pregunto si acaso cabe opinión sobre el apartheid, para el exterminio que realizaron los nazis, para el racismo, ¿por qué en el caso de los saharauíes todo vale?

- **(MALAS IDEAS)** Lo nuestro es la cultura...

- **(PROSAHARAUI)** No, lo vuestro en este festival trampa no son más que negocios culturales sucios.

Desde hace tres años Marruecos celebra el festival trampa denominado "Dakhla Festival Morocco", en la ciudad saharauí ocupada de Dajla. Este festival ensalza la ocupación, intenta hacer ver que en Dajla y en el Sahara Occidental "no ocurre nada", desvirtúa la cultura saharauí, y promueve la explotación de negocios hoteleros en un territorio ocupado donde está instalada una misión de Naciones Unidas y se violan diariamente los derechos humanos de la población civil saharauí.

El Festival, que tiene una fuerte oposición por parte de los saharauíes y del movimiento solidario prosaharauí a nivel internacional, iba a contar este año por primera vez con la actuación de un grupo español, Ojos de Brujo. El grupo, conocido por apoyar diferentes causas, la saharauí entre otras, finalmente decidió no actuar en el festival por "motivos artísticos" y de "mala organización" del festival. Tampoco este año acudió finalmente ningún medio de comunicación español.

*Información sobre el festival trampa denominado "Dakhla Festival Morocco"

<http://poemariosaharalibre.blogspot.com/search/label/Festival%20Trampa>

Conchi Moya
HazLoQueDebas.blogspot.com



COLUMN

Derribemos el muro. C



LA BUNDUKIA

Los días en los que sopla, inablemente, el siroco, saco mi bundukia.

La limpio con un trapo y la engraso con aceite. Casi siempre lo hago a solas dentro de la haima, si oigo que llega alguien la escondo bajo una melfa. Los días en los que el viento levanta la arena de las dunas no se puede hacer nada excepto esperar que encalme, que no se enfurezca demasiado, que respete las haimas y nuestras casas de adobe. Pero el viento aullante hace lo que quiere.

Aquel día era tan fuerte, llevaba tanta arena que no escuché ni vi nada. El forastero apareció como un fantasma en la puerta de la haima. Nuestros hombres estaban fuera, con los rebaños y nosotras nos habíamos quedado en el

frig. Mi padre me había enseñado a disparar y siempre me recordaba que a los desconocidos hay que ofrecerles la hospitalidad sin perder de vista las armas. La bundukia siempre estaba allí debajo de una manta, cerca de la bandeja del té. Aquel hombre tenía turbia la mirada y supe que sus intenciones eran inconfesables, por eso mentí y dije que mi marido, mi padre, mis hermanos estaban a punto de regresar. Y hasta le mandé a Neinna que se pusiera a guisar mreifisa para todos.

Le disparé porque quiso hacer daño a mi hermana. Su sangre tiñó de rojo el atardecer. Bajo la luna llena le enterré en un hoyo excavado con mis propias manos. Nunca dije nada. Mi padre lo adivinó. ¿Has matado alguna hiena? Sí, a una que se acercó demasiado.

Es muy fácil disparar. Tuve ganas de hacerlo cuando mi esposo me abandonó por otra mujer más joven. Primero

apuntas cuidadosamente un poquito más abajo del blanco y después aprietas el gatillo.

Pero no lo hice, seguí adelante como si no me importara, con mis hijos, envejeciendo en este yermo sin talhas. No me queda nada de aquella otra vida que tuve, sólo la bundukia de mi padre y el siroco que de vez en cuando viene a visitarme. Siempre adivino cuando va a llegar: los atardeceres se pintan de rojo sangre y las manos de la brisa juegan con mi melfa.

Acaricio el viejo fusil en este ocaso ventoso: contigo, contigo, contigo, sólo contigo conseguiremos la libertad.

Antònia P.

SaharaPonent.net

La foto es de Gabriel Tizón

GabrielTizon.com



Cada frase de apoyo equivale a una bala

Es lo que ha repetido ya varias veces Bashid, el conductor que el Frente Polisario nos había asignado para la visita al muro. Vemos que se trata de una pared no muy alta, construida con la misma tierra a la que pretende cizallar, delimitándola entre el Sáhara liberado y el usurpado.

Tras la acalorada intifada que hemos protagonizado a pocos metros de las alambradas y del campo minado próximos, buscamos una mínima sombra, al pie de una acacia, y nos sentamos a comentar nuestras sensaciones. Con un té, por supuesto.

Entre jarreo y jarreo, sin alterar lo más mínimo el ritmo de la infusión vertiéndose sobre la espuma de cada vasito, Bashid únicamente alza la voz cuando nos recuerda categóricamente que falta poco para dejar a un lado las palabras y pasar a la acción.

Es un veterano de la guerra que su país libró contra Marruecos y Mauritania entre 1975 y 1991. A su edad, indescifrable si nos basamos en las arrugas de su cara o en la agilidad del cuerpo de quijote casi negro que cubre sus huesos, Rashid es padre de un niño de menos de doce años para el que desea un futuro diferente, en la tierra de sus abuelos, la que termina en el mar. Nuestro guía del desierto se empeña en convencernos de que ni él ni sus hermanos saharauis lo dudarán cuan-

do llegue el momento. Cada vez está más cerca la hora de la verdad.

Sin embargo, tanto él como su pueblo saben muy bien lo que es una guerra. El recuerdo de la suya está demasiado reciente y aún trata de confiar, malamente, en soluciones menos desgarradoras. Está harto de negociaciones anquilosadas, de onus, de uniones europeas, de políticos ¿cuánto tiempo debemos esperar? ¡la paciencia tiene un límite! ¡no vamos a escuchar más!

«Una frase en los periódicos es como una bala disparada contra el rey 'muhamad'», dice otra vez. Id a vuestros pueblos y contad lo que habéis visto. Cuanta más gente sepa lo que pasa aquí, más fácil será la batalla final, ésa que sólo ganan los que tienen la razón de su parte, no los que tienen aviones, ni los que se besan en las visitas a gobernantes civilizados y democráticos al norte del Estrecho.

Casi doscientos mil soldados marroquíes vigilan día y noche esa pared que tiene el mismo color que el desierto. Se trata de que los expulsados desde hace tres décadas y media olviden que en su cara oeste aún viven familias que esperan su regreso. El intento es infructuoso, obviamente. Para recordar a los saharauis que no están solos en la lucha, cada año miles de personas se acercan, como nosotros, a gritarles a los soldados del rey dictador que la herida aún está abierta, que de quien tienen que defenderse es de su propio jefe, ése que se lleva cantidades indecentes de dinero procedente de España, de Europa y de Estados Unidos, para luego matar de hambre a su gente, con la excusa de que ya mantiene controladas la inmigración, la droga y las pateras.

Marruecos gasta anualmente una buena porción de su PIB en mantener los límites de lo que un conocido líder describía hace poco como «el espacio para la democracia más amplio que puede verse en un país árabe». Los destacamentos del muro están compuestos mayoritariamente por personas que no encuentran otro futuro laboral en su país que alistarse para defender algo que muy pocos de ellos ni siquiera entienden.

Por su parte, en este lado del muro la propaganda nos cuenta que los puestos de vigilancia son como un colador para traficantes de droga, y que los soldados se pasan el día aletargados por los estupefacientes, a falta de una mejor ocupación bajo el durísimo sol sahariano.

Con el segundo té, el que es dulce como el amor, Bashid nos cuenta que está seguro de que los hijos de su patria, los que han mamado leche saha-

Casi doscientos mil soldados marroquíes vigilan día y noche esa pared que tiene el mismo color que el desierto.

raui del desnutrido pecho de sus madres, aún están listos para el combate, para repetir las gloriosas victorias que forzaron a Marruecos a firmar el alto el fuego del 91. Nos dice que sabe cómo entrar y salir del muro por lugares secretos, sin que nadie lo vea, que ya lo demostró hace poco a unos periodistas que temblaban de miedo; que podría sorprender a cualquiera de los vigilantes, llegando hasta sus posiciones desde el interior y darles un susto antes de que tuvieran tiempo de ponerse el casco. No lo hace porque es disciplinado y porque aún cree que es posible lograr la victoria sin sangre, como hizo la valiente Aminetu desde hace unos meses.

Y llegamos al tercer té, el definitivo, ése que según la tradición es suave como la muerte. Pocas palabras nuevas le quedan a Bashid. Tampoco nosotros tenemos réplica. Nos refugiamos en el sonido del líquido aireándose incansable, llenando nuestra reflexión. Saboreamos la suave amargura que aún le queda a nuestro vaso y nos llevamos la munición a nuestra tierra. Aquí termina esta ráfaga.

Antonio Torre

La foto es de **Pep Farràs**
PepFarras.com



Polígamo (Un homenaje a la mujer saharaui)

Dicen que la poligamia está prohibida en muchos países, aunque también es verdad que en muchas culturas entra dentro de la normalidad. Yo he querido ser monógamo y me ha sido imposible. Lo he intentado por todos los medios y no lo he logrado. Quizá esté cometiendo un delito y pueda ser condenado, pero los esfuerzos realizados, me han llevado a la conclusión, de que no tengo remedio. Soy un polígamo empedernido y estoy seguro de que lo seguiré siendo hasta los últimos días de mi vida. Me gustaría pedir perdón por este horrible pecado a los que se sientan molestos, pero juro que lo he intentado y no he podido lograrlo.

No se que me pasa que las mujeres saharauis me incitan al pecado, a la poligamia. Cuanto más las conozco, más me siento inducido a ello.

Esa extraña sensación la siento desde hace bastantes años, pero últimamente se ha convertido en una obsesión. No puedo reprimir el deseo de amarlas a todas. Mi mente se siente confusa y, aunque intento reprimir mis deseos polígamos, no lo consigo. Deseo confesar las razones que me han llevado a ello para intentar reprimir esa irrefrenable fuerza que me lleva al abismo. Estoy seguro que muchos me perdonarán, pero yo seguiré cometiendo el mismo pecado.

Dentro de mis pecados, tengo que confesar que quiero a Galia Djimi, a la que comencé a admirar desde el primer día que la conocí. Me impresionó su fuerza y convicción para denunciar lo denunciado. Su mirada traslada el sufrimiento de nuestro pueblo sin rencores. Siempre que la recuerdo, me estremezco al pensar en los años que pasó encarcelada y desaparecida en las lúgubres mazmorras marroquíes.

Mi corazón enamorado salta de alegría cuando veo alguna imagen de Sultana Jaya. Nuestra sultana, la reina del ojo sacrificado. El reflejo de la belleza y ardor de nuestras jóvenes. El fuego



indomable de la lucha de la juventud saharauí. Estoy condenado a amarla.

Tengo una amante que cuando me susurra al oído me hace derramar lágrimas. No puedo escuchar a Mariam Hassan sin emocionarme. Su voz traspa mis sentidos y alegra mi corazón. Su inmensidad ha cruzado fronteras y ha llevado el grito de libertad del pueblo saharauí más allá de lo imaginable. Me rindo a sus pies.

De mis mujeres amadas, por la que más he sufrido últimamente, ha sido Aminetu. Sentí un verdadero suplicio durante sus treinta y dos días de huelga de hambre. Fueron días terribles, de insomnio y rabia contenida. Su deterioro físico y voluntad de lucha agrandaba mi amor por ella. Su mensaje de dignidad hizo fuertes a los débiles y envileció a los poderosos. Su mensaje libertario lo tengo guardado en un pequeño cofre que tengo en mi corazón.

No tengo ningún interés en que mis mujeres se peleen por mi amor. Dentro del gran amor que siento por ellas, tengo que descubrirme y traicionarlas. Aunque las amo a todas por igual, un amor sobresale por encima de todos. Espero que me comprendan y sepan apreciar mi sinceridad. La mujer que más me ha marcado, se llamaba Dedda Abdalahe, era mi madre y no supe decirle lo mucho que la amaba. Era un recipiente que guardaba lo más hermoso del pueblo saharauí. Empleó su vida

para enseñarme que el orgullo y la dignidad humana no tienen precio. Seguro que en el más allá seguirá ondeando la bandera que tanto amaba. Se fue y me dejó huérfano varias vidas.

Mis mujeres luchan cada día y engrandecen a este pequeño pueblo que grita libertad. Dentro de sus melfas hay rebeldía contra la opresión y ganas de vivir en libertad. Ellas nos han hecho grandes y libres.

Pasan los años y me sorprenden mis mujeres. Tengo la seguridad que las niñas de ahora, dentro de unos años, ocuparán un lugar en mi corazón, es irremediable no amarlas. Los hados me han condenado a ser polígamo y yo lo acepto con honor y orgullo.

Mi corazón no tiene capacidad para poder amar a tantas mujeres, aun así, las amo. Son miles mis mujeres; hermosas, dignas y altivas. Así son y así las amo.

¡He confesado mi pecado, aunque advierto que no tengo remedio!

Dice la gran Mariam Hassan: "Respeto a todas las mujeres, pero nosotras somos muy fuertes. Vivimos en campamentos de refugiados y esto es muy duro, pero a la vez tenemos una alegría especial. Pienso que somos las mujeres más libres del mundo"

Bachir Ahmed

El Sáhara es propiedad de los saharauis

Sobre la Cumbre UE-Marruecos de Granada

Hace pocos días culminó en el palacio de Carlos V en la Alhambra, Granada, la primera cumbre de la Unión Europea y Marruecos. Es vergonzoso que una de las democracias más grandes del mundo obsequie al reino alauita con el estatuto avanzado, ese lugar privilegiado que nunca merece, mientras ocupa ilegalmente la tierra de un pequeño pueblo hermano y vecino, negando a sus habitantes los derechos mas elementales. Los activistas saharauis son encarcelados y maltratados a la hora de expresar sus sinceras reivindicaciones para la independencia, de una forma pacífica y civilizada. También bloquea el referéndum de autodeterminación apoyado por la comunidad internacional y que esperan desde hace años los refugiados de los campamentos y los ciudadanos de las zonas ocupadas.

La Europa unida en esta cumbre a través del presidente de su consejo Her-



man Van Rompuy, exigió a Marruecos el deber de respetar los derechos humanos y avanzar en este sentido. También el presidente de turno, José Luis Rodríguez Zapatero, manifestó la necesidad urgente de buscar una solución justa, transparente y acordada por todas las partes al conflicto del Sáhara Occidental. Alal El Fasi, con una sonrisa forzada, leyó el mensaje enviado a la cumbre por el rey Mohamed VI en la cual califica la cuestión del Sáhara como “un diferendo artificial”. Los

europeos no prestaron oídos a estas declaraciones que están acostumbrados a oír. Ellos saben perfectamente que pueden abrir sus mercados, donar dinero, vender armas y complacer su vecino en todo lo que desea salvo la soberanía sobre el Sáhara Occidental, algo que nunca estará en sus manos simplemente porque esta tierra tiene un dueño legítimo llamado el Pueblo Saharaui.

Abdurrahman Budda

Esencias del BUBI

Viajar al mujaiaim es más que un viaje en el espacio, es un viaje en el tiempo y dentro de uno mismo. El regreso es difícil; soñé que soñaba, dicen. Yo en lugar de pellizcarme me subo la manga para mirar mi tatuaje de Henna, así recuerdo la sonrisa de Darjahla, su vitalidad, las peleas con Inés y nuestras charlas mientras Mehdi gateaba por la jaima.

Me dio miedo la primera ducha de abundante agua caliente, con ella se fugaba por el desagüe el olor, ese olor especial que sólo hueles cuando empieza a desaparecer. A Larossi le recuerdo por el olor, su agradable olor personal, su ambientador “Tango” aroma de miel... Y por su dulzura, y por su manera de pronunciar mi nombre.

Me acostumbro poco a poco a los sonidos que acompañan mi día a día; la TV (ufff) , el tráfico, el perro del vecino. Memona es sonido en mis recuerdos, su voz contando cuentos, su voz en hassanía, tan diferente. Su caminar es sonido, sus palabras sobre la motiva-

ción que nos mueve, nunca, nunca las olvidaré, ni sus ojos !Cómo hablaba ese azabache!

Bebí té sólo una vez, cuando Javi nos dejó un día entero sin comer a Carlota y a mí. Puedo sentir el gusto amargo en mi boca, el sabor me lleva a Hadi, Hadi con tanta rabia dentro, Hadi con tanta belleza fuera.

Ese día comprobé que lo más parecido a la mar es el desierto, la sensación al transitarlo es la misma que al navegar en alta mar; VIDA, VIDA, VIDA...

Si me envuelvo en una melfa puedo sentir el tacto del abrazo de Enguía.

Yo que no soy nada sobona, que me retraigo mucho al tocar a otras personas, con Enguía siempre me apetecía fundirme para vampirizar su sabiduría y su fortaleza resignada.

Siento no dejar aquí de momento información práctica y detallada del trabajo bubisher, pero tengo que soltar lo que se cuece para que no se queme. Mañana más y puede que pragmáticamente mejor.

Luisa Sánchez
Bubisher.com



Es hora de elegir

Nuestra elección marcará decisivamente nuestro destino.

ESPERAR

Cualquiera que hable con los saharauis captará la sensación de que esperar es algo que este pueblo lleva haciendo ya desde hace mucho tiempo. Durante los últimos veinte años de alto el fuego, la actividad diplomática ha sido y sigue siendo incesante. Los logros del Frente Polisario son incuestionables y han fraguado una base sólida para mantener viva la posibilidad real de alcanzar un día el referéndum. Pero muy a pesar de esta actividad diplomática, cientos de miles de saharauis, españoles y gentes de otras muchas nacionalidades sienten que la situación respecto del conflicto saharauí está estancada. Pasan cosas, pero lo sustancial sigue paralizado. El sentimiento es que nada cambia y nada se hace —o se puede hacer— para que se corrija la injusticia. El primer síntoma de este hecho es la impotencia que corre con rabia el ánimo. Porque cuando uno está en marcha y actúa, cuando siente que lucha, tal vez pueda perder, pero jamás se sentirá impotente. Seguir como hasta ahora es, se mire como se mire, esperar. Esta es una

opción válida, es una opción que de sostenerse probablemente podría conducir a lo justo, pero ¿es el camino que desea nuestro corazón?

GUERRA

Muchos opinan que el alto el fuego de 1991 fue un error. Lo cierto es que fue un acto de buena voluntad, de generosidad y confianza. Y eso nunca es un error. El pueblo saharauí es hoy por hoy un pueblo que apostó por la paz y eso lo hace respetable y le otorga una ascendencia moral de incalculable valor a la hora de presentarse ante el mundo. Pero hay que admitir que la paciencia puede tener un límite, y que cualquiera que sea ultrajado repetidamente, engañado, torturado, burlado y asesinado es legítimo que se subleve. La violencia existe en el universo, existe en la tierra, y no la inventó el ser humano, como tampoco inventó el amor. Emplear la violencia para el mal es una abominación, pero la naturaleza enseña que la violencia es lícita para defender la vida. Y la vida es un corazón que palpita, pero también es un corazón libre y digno.

En el momento actual del conflicto saharauí, la guerra podría considerarse legítima. Daría al pueblo la necesaria sensación de que está en marcha y que defiende su vida, su libertad y su dignidad. E incluso es posible que le lle-

vara a alcanzar su objetivo: vivir libres en su tierra. Pero la guerra como vía no conducirá al mundo que en el fondo anhelamos ni contribuirá a construir una humanidad de conciencia. Y tampoco conectará con el alma de millones de hombres y mujeres de bien, porque en nuestro ascenso hacia lo Superior la violencia no es el camino.

CAMPAÑAS CIVILES PACÍFICAS

El mundo aborrece y reniega de aquellos que se imponen mediante la brutalidad. Por el contrario, abraza a los respetuosos y está al lado de aquellos que no se someten aun a costa de grandes sufrimientos.

Alcanzar la victoria mediante la no violencia es posible. Requiere convicción, sacrificio y valor, mucha imaginación, firmeza y mente abierta. Con voluntad se pueden poner en marcha campañas civiles de envergadura capaces de provocar una inflexión en el destino.

Si queremos ser dignos de la Justicia, nuestras acciones deben aspirar a lo Superior. Debemos plantearnos qué es lo que hace que un solo activista de derechos humanos de pronto tenga más poder que el mayor de los ejércitos. Porque esa es nuestra fuerza, ese es nuestro camino.

ELLJAMOS

Es posible que cualquiera de estas tres vías conduzca a un referéndum justo y libre, y en él, el pueblo decidirá qué desea ser. Nuestra libertad de hoy está en elegir qué camino seguir. Porque en nuestras decisiones actuales creamos el mundo de mañana.

El pueblo saharauí debe luchar por sí mismo, pero también por el resto de la humanidad y eso sólo lo logrará si se erige como un ejemplo de fe, de paz y de indómita voluntad. Entonces tendrá la llave que da acceso al mayor poder del mundo: los corazones de millones de personas de bien.

Rais

La foto es de **Gabriel Tizón**

GabrielTizon.com



SHUKRAN

Una solución para el Sáhara Occidental



Desde la década de los noventa hasta hoy el Frente Polisario y Marruecos vienen negociando una solución en el marco de las Naciones Unidas al conflicto del Sáhara Occidental, muchos son los enviados de la ONU que han visitado la región desde Eric Jensen, James Baker, Peter Van Walsum hasta Christopher Ross. Todos han insistido en buscar un acuerdo que satisfaga a las partes en conflicto y nos lleve hacia un desenlace definitivo a esta cuestión.

Los saharauis jamás han admitido a lo largo de los siglos la consolidación de una ocupación militar sobre su territorio, su coraje frente a los intentos de Francia de acabar con cualquier foco de resistencia en el Sáhara son bien conocidos. Marruecos también conoce la determinación del pueblo saharaui y su voluntad de luchar hasta el final por sus derechos.

Ante esta evidente realidad quería expresar mis argumentos en respuesta al artículo de opinión aparecido bajo el título "Una última oportunidad para el Sáhara", publicado por EL PAÍS el 20 de febrero de 2010 y firmado por Yusuf Fernández y Yonaida Selam; ambos expresan que la autonomía y el autogobierno mediante una descentralización dentro de Marruecos serían una gran oportunidad para una futura regionalización en el Magreb, teniendo en cuenta el interés de las potencias que hay hoy en esta región del norte de África, pero se olvidan del pueblo saharaui y de sus derechos por los cuales ha luchado durante estos últimos 35 años sacrificando varias generaciones que han nacido en el exilio sin conocer su tierra y aceptando un cruel separación de las familias mediante un muro que tiene dividido al Sáhara Occidental en dos partes, una ocupada por Marruecos y la otra son los territorios liberados por el Frente Polisario.

Un drama humano de esas características y unas razones históricas avaladas por múltiples resoluciones internacionales aprobadas por el propio Consejo de Seguridad, reconocen el derecho

de los saharauis a un referéndum de autodeterminación y sirven hoy como única garantía al respeto de las fronteras coloniales heredadas sobre las cuales se fundaron todas las naciones africanas. Si una parte de la comunidad internacional es capaz de reconocer la independencia de Kosovo, más de ochenta países tienen relaciones diplomáticas con la República Árabe Saharaui Democrática siendo miembro de la Unión Africana con pleno derecho dentro de este continente.

Estos hechos son una razón inequívoca que esgrimió el propio ex secretario de estado norteamericano James Baker cuando propuso a las partes una autonomía de cinco años y la celebración de un referéndum de autodeterminación donde participarían todos los residentes en el territorio a partir de 1999, esta concesión por parte del Frente Polisario sobre el censo de votantes era un último intento para desbloquear la situación que había creado Marruecos alegando que había presentado muchos recursos a la Comisión de Identificación de Votantes en el año 2000.

El Consejo de Seguridad tomando nota de todas las gestiones hechas por Baker decidió aprobar de forma unánime la resolución 1495 del año 2003 que preveía la celebración de la consulta electoral después de cinco años de autonomía, pero Marruecos, como bien es sabido, rechazó el referéndum expresando que cualquier circunstancia que cuestione su soberanía sobre el Sáhara Occidental es inaceptable, y todos sabemos que no existe ni un sólo país que reconozca su presencia en el territorio.

Dejémonos del lenguaje de las potencias que se disputan el liderazgo regional en el Magreb como afirman Yusuf Fernández y Yonaida Selam, los saharauis en el año 1975 siempre han manifestado su voluntad de construir un estado propio que sea respetuoso con sus vecinos, siendo un punto de equilibrio para todos los países que apuesten por un futuro de cooperación y paz en todo el continente africano. No debemos

crear un nuevo elemento sobre la mesa de negociaciones basado en la disputa territorial que siempre ha proclamado Marruecos sobre muchos territorios cuya población no se siente marroquí y jamás lo será.

La mejor apuesta para el futuro y la convivencia debe girar en torno a un repaso profundo del origen del conflicto que permita a las dos partes negociar en unas condiciones dignas que le devuelvan al pueblo saharaui el protagonismo que le ha sido usurpado a la fuerza y que en parte, la huelga de la activista Aminetu Haidar recientemente en Lanzarote, nos ha recordado que quiénes queremos la libertad debemos de buscar de forma permanente el largo y difícil camino de la esperanza en estos versos de exilio del libro LA MÚSICA DEL SIROCO:

*Decirles que la tierra no es de ellos,
que la gente no es de ellos,
que las piedras necesitan ser libres.*

*Decirles que el desierto sólo conoce
a los nómadas, dueños del sol y el viento.*

*Que El Aaiún duerme
para quedarse sin sentido,
que quien niega
será negado por la ternura
de esas voces melancólicas sedientas.*

*Decirles que no hay más espera
que la espera del reencuentro
renacido del polvo de la libertad.*

Sobran las palabras en este eterno debate en torno al Sáhara y se necesitan gestos y hechos sobre los cuales podamos cimentar una relación que nos permita salir sin complejos de este largo conflicto.

Ali Salem Iselmu
periodista y escritor saharaui
miembro de la Generación de La Amistad Saharaui

La foto es de **Pep Farràs**
PepFarras.com



Mi nieto

Mi nieto tiene diez años y ya sabe que su abuelo está desaparecido desde hace mucho tiempo. Han pasado treinta y cinco años desde que se lo llevaron, y seguimos esperándole, aún tengo la esperanza de que pueda estar vivo. Mi marido tendría hoy sesenta años, uno más que los yo tengo y treinta y cinco más de los que tiene su hija. Nuestra hija tiene la edad de la ausencia de su padre, la de la invasión, la de la guerra, la del exilio, nuestra hija tiene la edad del abandono, los años del olvido.

Ella nació aquellos días en que de repente cambió nuestra vida. Unos se fueron, tristes, cabizbajos, dejándonos solos y los otros llegaron con sus armas y sus jaurías y comenzaron sus cacerías y detenciones. De la noche a la mañana hicieron el cambio, nos dormimos, los que pudieron, con una bandera y nos despertamos con otra distinta. El miedo y el terror se adueñaron de nuestras vidas, los que pudieron escapar se fueron pensando que iban a volver al día siguiente. Todavía están esperando el día en que puedan volver, sin miedo a sus casas, a su tierra. Los que nos quedamos estamos esperando que vuelvan todos los del exilio y los de las cárceles del terror y que nos dejen vivir en paz y en libertad.

Pero ya nadie tiene miedo y menos a mi edad. Cuando se vive bajo presión y con la tensión de no saber lo que te espera, no sólo a la vuelta de la esquina o en cuanto pisas la calle, sino en tu propia casa, uno aprende a superar cualquier miedo y si le añadimos que nuestra fuerza interior y nuestra fe en la justicia y en que algún día habrá un amanecer limpio, fresco y libre de toda esta impureza que nos impide respirar, pues uno tiene confianza en sí mismo y en su gente.

Cuando veo el rostro de mi hija, como los de cientos de saharauis, con las huellas de la violencia, la tortura y de la infamia más estoy segura de que no podrán con nosotros, cuando veo a mi nieto vestido con los colores de nuestra bandera, como hacen cientos de niños saharauis, más confío en que la victoria será nuestra, más creo en el futuro. Cuando sé que la firmeza de mi pueblo no será doblegada por ninguna fuerza, que la resistencia se hace fuerte a pesar de la violencia y que la lucha continúa en las cárceles y en las calles, más siento que el Sáhara será libre.

A la vuelta de la esquina de mi calle espera la fiera, presta con las zarpas afiladas. En el rostro de mi hija laten las marcas recientes y las cicatrices de ayer. Mi nieto ha vuelto de la escuela con las manos llenas de colores prohibidos, su maestro o su verdugo le dijo que si volviera al colegio, otra vez, con las manos pintadas con esos colores se las iba a cortar.

Anoche estuvo, hasta muy tarde, pintando la bandera, los colores prohibidos, en todos sus libros y sus cuadernos. Mañana volverá a la escuela con la frente muy alta, porque no le tiene miedo al verdugo.

Le podrá cortar las manos pero jamás apagará su voz, ni acabará con su voluntad y su firmeza, le podrá desemejar el rostro pero jamás ocultará su sonrisa de luz y de esperanza.

A mi nieto le podrán secuestrar los lápices y colores, pero jamás podrán borrar los colores que tiñen su corazón y que, como todos los saharauis, guarda en lo más profundo del alma.

El talador de nostalgias

Aunque Tifisqui es una estación primaveralmente imprecisa durante su estancia florece alegría, y esa nueva emoción atrae a multitud de familias que van en busca de la medicina del aire puro, el pasto verde, la leche y la carne de camello, unas bendiciones anheladas por los saharauis después de los tormentos del verano.

Hatab, un carbonero montaraz apuró sus pasos para iniciar la faena. Los nómadas consideran su oficio de mal agüero, porque no toma de la naturaleza lo que necesita, sino más bien la perturba, dejándola estéril. Aquél día Hatab estaba con su pequeño burro delante del árbol, quedó un rato indeciso, con su gruesa mano acarició el tronco, como para mimarlo con engaños y dejar que baje la guardia, era un tronco de rostro hermoso, cargado de un aura misterioso, escudriñó la parte más vulnerable para destrozarla a base de hachazos.

Galia y Dahi, una pareja de recién casados se dirigían a Zug, se desviaron un poco de su ruta, en dirección al oeste para ver un pozo y el árbol que está cerca de él, querían sobre todo ver el árbol de sus recuerdos cuando se conocieron, el lugar secreto de sus cálidos abrazos en la febril sombra. Conocían tan bien el desfiladero que fueron directo al árbol. Cuando estaban cerca vieron cómo Hatab se alejaba unos pasos y después el tronco del arbusto se balanceaba ligeramente en el aire y se caía de bruces sobre la tierra. La firmeza de muchos años se quebró llevándose consigo un buen refugio, leña y sombra, clandestina sombra, testigo de su pasión. Dahi y Galia se miraron y una luz se difuminó en sus rostros.

Vamos de aquí, dijo Dahi, este hombre está loco, no sabe lo que hace, además ha talado nuestras nostalgias.

Limam Boicha

Columna de los 1000

En sólo unos días, parten los componentes de la Columna 2010 hacia los campamentos de refugiados saharauis. Desde allí, viajarán hasta el Muro construido por Marruecos y que constituye una de las mayores construcciones militares que pretende dividir un pueblo.

Más información en:

<http://www.columna2010.org/>



35 años de olvido 35 días de ruido

Entre el 15 de marzo y el 18 de abril se está desarrollando una acampada en Madrid –en el complejo deportivo de La Almudena– para denunciar la situación del pueblo saharauí y el olvido internacional.

Las imágenes son de la manifestación ante el ministerio de exteriores y cooperación.

Puedes seguir el día a día de esta iniciativa en su blog:

<http://35diasderuido.wordpress.com/>

Burgos con el Sáhara

Hemos vivido momentos de tensión, hemos sufrido con Aminetu Haidar, y un poco al final y fruto del tesón de Aminetu, hemos vuelto a ver un poco de luz y la esperanza retorna a nosotros.

Además en estos momentos hay otra pequeña luz que se ve al final del túnel y no es nada más y nada menos que las próximas conversaciones a tres bandas. FRENTE POLISARIO/NN.UU./MARRUECOS. Repito, la esperanza retorna a nosotros.

Pero no bajamos la guardia, seguimos erre que erre laborando por el pueblo saharauí, seguimos ayudando a nuestros hermanos seguros de que mas pronto que tarde tendremos el fruto apetecido.

Eso sí, seguimos parcheando: mandamos alimentos, mandamos ropa, mandamos material sanitario, mandamos juguetes, mandamos... esperanza y sabemos que cae en buen terreno y que se beneficia este pueblo tan querido por nosotros.

Y vamos a presumir. Hemos tenido la fortuna de poder hacer desde nuestra Asociación: "Amigos del Pueblo Saharaui" un envío a los Campamentos y un envío cargado de burgalesismo. Un camión repleto de alimentos (recogidos en centros escolares, instituciones, parroquias etc.) y un autobús DONACIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE BURGOS, éste cargado de ropa de quirófano, ropa y juguetes, han sido los embajadores de esta tierra castellana. Pero más, cuatro conductores de estas tierras del Cid, y de forma altruista, han conducido vehículos y mercancía. Lo dicho: UN ENVÍO CARGADO DE BURGALISMO.

Y seguimos: ahora estamos pergeñando unas jornadas de sensibilización en conjunción con la Universidad de Burgos. Preparamos nuestra semana o quincena cultural, está casi terminada la próxima presentación de VACACIONES EN PAZ 2010, ya hemos iniciado las gestiones para nuestra cena solidaria y un largo etc.

Y de VACACIONES EN PAZ 2010, ya hablaremos en el próximo SHUKRAN y ya cursaremos invitación para poder colaborar en esta Operación.

¡GRACIAS POR VUESTRA SOLIDARIDAD!

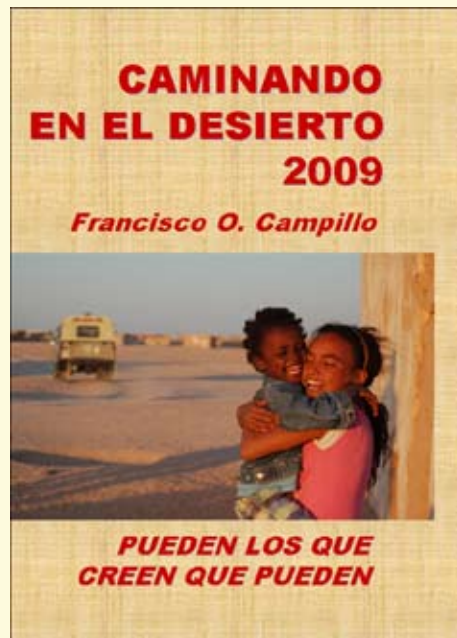
Fernando Velar Ortuela

Caminando en el desierto, 2009

Francisco O. Campillo

En este volumen se recoge la andadura del blog "Caminando en el desierto" durante 2009, un año en el que descubrimos que pueden los que creen que pueden. Se puede adquirir o descargar de manera gratuita en:

<http://www.bubok.com/libros/21199/Caminando-en-el-desierto-2009>



Exposición Fotográfica

"La larga noche del pueblo saharauí"

Sergi Bernal Ferrando nos invita a contemplar sus fotografías, realizadas durante los últimos 3 años en el campamento de refugiados de Dajla, a partir del 27 de mayo y hasta el 26 de junio en el Centro Cívico Pati Llimona Barcelona.



SAHARA

TODAY

Existe un nuevo espacio en la Red donde puedes informarte en tiempo real sobre la realidad del pueblo saharauí.

Puedes visitarlo en:

<http://www.saharatoday.net/>

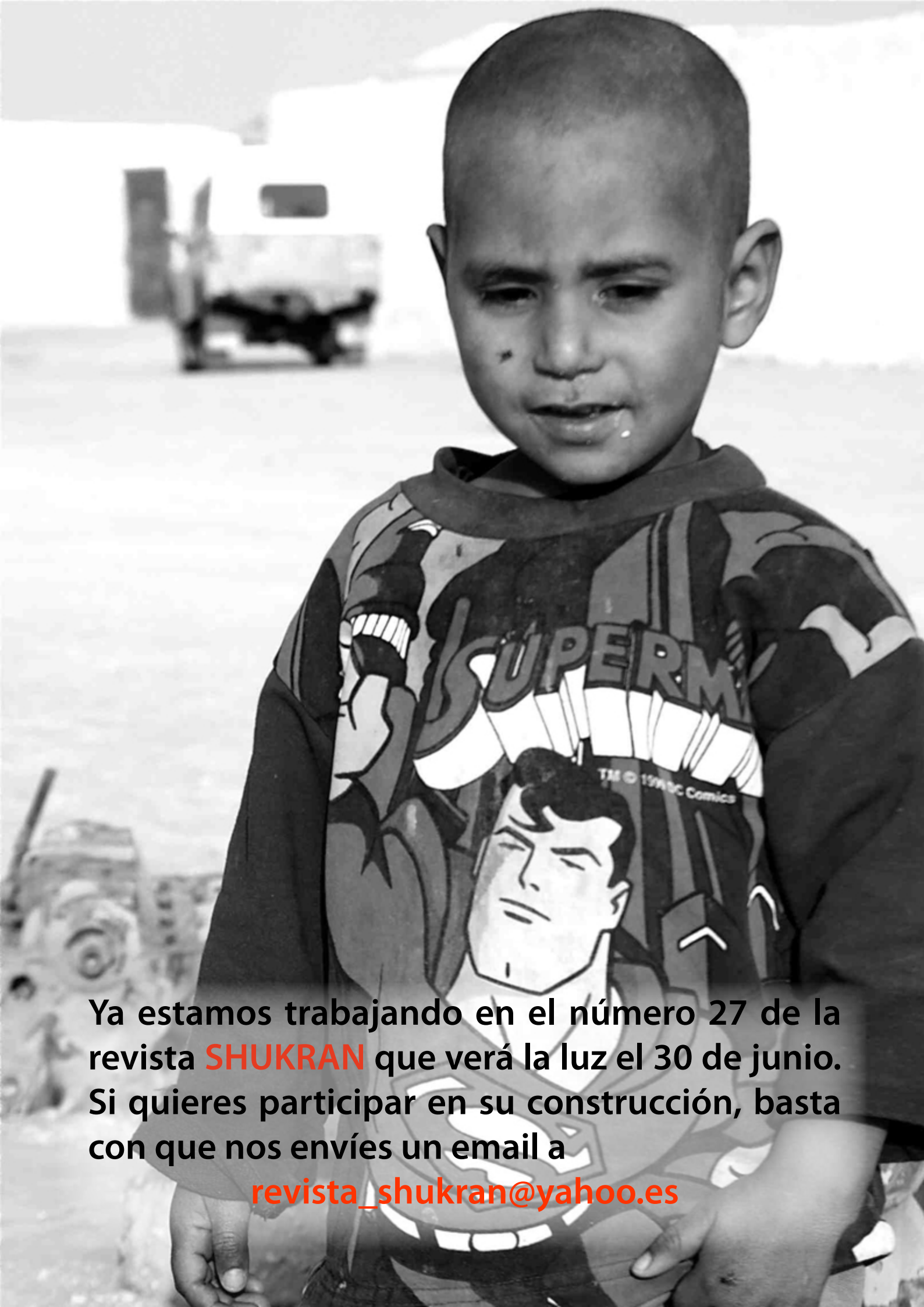




Isabel Fiadeiro nos envía este dibujo en el que aparecen Sophie Caratini, antropóloga y estudiosa del pueblo saharauí, conversando con Abedrahmane Sissako, realizador de cine, en una charla que mantuvieron en Nouakchott sobre la situación del pueblo saharauí, sobre Aminetu, los campamentos... Ambos sienten gran inquietud por la situación del Sáhara. En el caso de Sophie, todo empezó cuando inició las investigaciones para su tesis doctoral, "Los hijos de las nubes", Ediciones del Oriente y el Mediterráneo, 2008.

Tan solo un profesor mauritano impartía algunos cursos de introducción al islam. Se llamaba Ahmed Baba Miské y era miembro del Polisario en la clandestinidad. Abusando de mi ingenuidad, me propuso trabajar sobre los "grandes nómadas", camelleros mauritanos que permanecían aún sin estudiar. Los nómadas me habían cautivado, pues —equivocadamente— los consideraba más libres. Así fue como partí en búsqueda de los camelleros erguibat... y me encontré con los jóvenes combatientes del Polisario, con sus uniformes de campaña y sus kalachnikovs...

Sissako et Sophie Caratini



Ya estamos trabajando en el número 27 de la revista **SHUKRAN** que verá la luz el 30 de junio. Si quieres participar en su construcción, basta con que nos envíes un email a revista_shukran@yahoo.es